



mestna knjižnica ljubljana

SVET med nami – WORLD among us

Teden francoske kulture

5.–9. december 2016

*V okviru projekta Svet med nami vsako leto pri-
pravljamo predstavitveni teden kulture izbrane
države. Pri tem sodelujemo s številnimi zunanjimi
sodelavci, sorodnimi javnimi zavodi, tujimi vele-
poslaništvu in posamezniki, ki so si v Sloveniji našli
novo domovino. V raznovrstnem programu za od-
rasle in otroke spoznavamo kulturo daljnih dežel s
predavanji, literarnimi dogodki, filmskimi projek-
cijami, razstavami, izobraževalnimi delavnicami,
otroci pa spoznavajo bogato dediščino tujih dežel
skozi pravljičnice in ustvarjalne delavnice. V preteklih
letih smo okusili delček starodavne kulturne dedi-
ščine Grčije, zibelke evropske civilizacije, se sezna-
nili z eksotično kulturo Japonske, uživali v litera-
turi, plesu in glasbi barvite Španije ter spoznavali
slikovito kulturo starodavne Indije in Kitajske.*

*S projektom Svet med nami želimo širiti obzorja,
spoznavati bogastvo različnih kultur, zblíževati
ljudi različnih narodnosti, iskati lepoto drugač-
nosti ter pokazati, kako so razlike, ki se včasih
zdijo nepremostljive, pravzaprav majhne in nepo-
membne.*

*The World Among Us (Svet med nami) project is orga-
nized each year to present for a week the culture of a
chosen nation in cooperation with many foreign as-
sociates and public institutes, as well as with foreign
embassies and with individuals who have found a
new home in Slovenia. Diverse programme for adults
and youth familiarizes us with the culture of distant
lands through lectures, literary events, projections of
films, exhibitions, and creative workshops. In recent
years we have taken a glimpse at the ancient cultural
heritage of Greece, the cradle of European civiliza-
tion, and have acquainted ourselves with the exotic
culture of Japan, enjoyed the literature, dance, and
music of colourful Spain, as well as discovered the
picturesque culture of ancient India and China.*

*The World Among Us project is designed to expand
horizons and bring together people of different na-
tionalities in search of beauty of otherness and to
show how differences that sometimes seem insur-
mountable are in fact small and of little significance.*

Teden francoske kulture

Francija je dežela bogate zgodovinske in kulturne dediščine, od Galcev oziroma njene keltske zapuščine do antičnega Rima. Srednji vek nekako zaokroži francosko identiteto, ki nikoli ni bila povsem homogena, saj jo pod navidezno enotnostjo krasijo številne manjšine, kot so Alzačani, Bretonci, Baski, Korzičani in drugi, ki skupaj tvorijo enovit kulturni prostor. Francija je bila od nekdanjega kozmopolitskega prostora, stičišča kultur, ki jo je v novejši zgodovini seveda zaznamovala tudi kolonialna dediščina in od tod tudi izhaja njen odprt svetovljanski duh in želja po svobodi in neodvisnosti. Sprehodi skozi njene brezčasne srednjeveške vasice in krajino brezštevilnih gradov, ki krasijo francosko podeželje, se zdijo kot nekakšno vračanje v samo bit začetkov skupnega evropskega prostora oziroma iskanja naših skupnih korenin. Njena zgodovina je tudi zgodovina Evrope in vsi ključni elementi moderne Evrope, kot so razsvetljenstvo in ideje francoske revolucije - demokracija, enakost, svoboda izvirajo iz Francije in prav to je bogastvo njene kulturne in zgodovinske dediščine. Tudi njena kratka ilirska epizoda na slovenskem prostoru je pustila globoke zgodovinske sledi in je kasneje v veliki meri prispevala k emancipaciji našega nacionalnega prostora. Še zlasti pa Francija slovi po svojem odnosu do kulture, pa naj govorimo o njeni literarni dediščini, slikarstvu, arhitekturi, filozofiji, kulinariki ali pa zgolj svobodomiselnosti politični orientaciji, ki je temelj frankofonskega kulturnega prostora. Francozi so v svoji več stoletni zgodovini razvili močan čut narodne zavesti, v kateri sta tesno in neločljivo povezani tradicija in sodobnost.

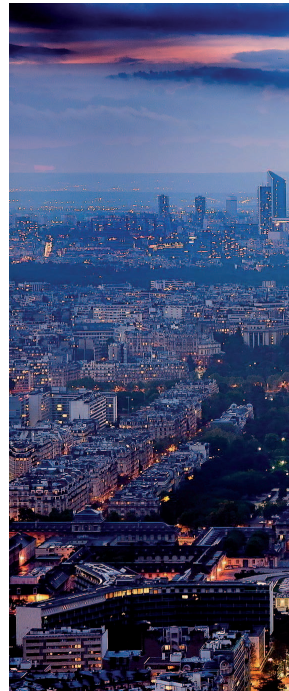
V sodelovanju z Veleposlaništvom republike Francije, Francoskim inštitutom v Sloveniji, Filozofsko fakulteto v Ljubljani in Wallonie - Bruxelles International smo pripravili za odrasle in otroke bogat program o francoski kulturi.

*Mare Lakovič
vodja kulturnih programov*

La Semaine de la culture française

Des Gaulois et leur héritage celtique à la Rome antique, la France est un pays dont le lointain patrimoine historique et culturel est d'une grande richesse. C'est au Moyen Âge que se forme l'identité française, laquelle n'a jamais été, en dépit d'une apparente unité, totalement homogène, composée qu'elle fut et est encore de nombreuses minorités comme les Alsaciens, les Bretons, les Basques ou les Corses, et autres peuples, qui tous participent d'un même espace culturel. De tout temps la France a été un espace cosmopolite et un carrefour des cultures, un pays dont l'histoire contemporaine demeure marquée par l'héritage colonial, par un esprit d'ouverture cosmopolite et par un désir de liberté et d'indépendance. Lorsqu'on se promène dans ses villages médiévaux, qui semblent figés pour l'éternité, ou dans sa campagne aux innombrables châteaux, on a l'impression de revenir au cœur des premiers débuts de l'espace européen ou d'aller à la rencontre de nos racines communes. Son histoire est aussi celle de l'Europe, dont les valeurs fondamentales, comme la philosophie des Lumières, la démocratie, l'égalité ou la liberté sont issues de la France et notamment de la révolution française. Là est la richesse de son héritage culturel et historique. Le bref épisode illyrien a aussi laissé des traces profondes dans l'espace slovène, où il a largement contribué à l'émancipation ultérieure de la nation slovène. Que ce soit dans le domaine littéraire, pictural, architectural, philosophique, culinaire, voire simplement dans le domaine de la liberté de pensée, qui est l'un des piliers de l'espace culturel francophone, la France peut s'enorgueillir d'un rapport singulier à la culture. Au fil des siècles, les Français ont développé un sens aigu de leur conscience nationale, où s'entremêlent tradition et modernité.

En collaboration avec l'Ambassade de France en Slovénie, l'Institut français de Slovénie et la Faculté des lettres de Ljubljana, nous avons préparé un riche programme de culture française pour les adultes et pour les enfants.





Odprtje tedna francoske kulture

5. december ob 19.00 Knjižnica Prežihov Voranc
O namenu in dogodkih projekta *Svet med nami* bosta ob odprtju tedna francoske kulture v MKL spregovorili direktorica mag. **Jelka Gazvoda** in nj. eksc. **Marion Paradas**, veleposlanica republike Francije v Sloveniji. Po slovesni predstavitvi projekta bomo prisluhnili literarnim besedilom sodobnih francoskih avtorjev v interpretaciji igralka **Maje Gal Štromar** ter glasbenemu recitalu pevke **Katje Šulc** in kitarista **Andraža Mazija**. Prireditev bo povezovala **Carmen Lasič Oven**.

Literarni dogodki in predavanja

Goljufive kocke (Les dés pipés) – dr. Miha Pintarič

5. december ob 17.00 Trubarjeva hiša literature

Pesnikov pri nas ne manjka. A malo je takšnih, ki poleg domačega pišejo v tujem jeziku, takšnih, ki pišejo v več tujih jezikih, pa je še manj. Miha Pintarič je pesnik, ki poleg slovenske piše tudi večjezično poezijo, pesmi v hrvaščini, angleščini in ... francoščini. Njegove pesmi so igrive, tudi zabavljške, nekatere so resne, večino-ma oboje. Nedvomno je k temu prispeval njegov poklic profesorja francoske srednjeveške književnosti na Filozofski fakulteti v Ljubljani, saj je srednjeveška poezija Pintariču neizčrpen vir navdiha. Nekaj tega navdiha in poezije, ki je iz njega nastala, bo pesnik predstavil v pogovoru z dr. Katarino Marinčič.

Alfred Jarry: Kralj Ubu – dr. Primož Vitez

6. december ob 17.30 Knjižnica Otona Župančiča, 3. nadstropje

Alfred Jarry je svoje prvo besedilo, *Kralj Ubu*, napisal pri petnajstih letih. Z nadaljevanjem v zaokrožen dram-ski cikel o pogoltnem možaku Ubuju je postavil enega od temeljev sodobnega gledališča in nadrealističnih smeri v vseh umetnostnih izrazih. Štirje ključni ubujevski teksti, napisani v filozofsko utemeljenem dramatur-škem loku, izrišejo Ubujevo pot od kralja do sužnja, pri čemer je Ubu je upodobitev amoralne požrtnosti in politične volje do oblasti. Jarryjeva biografija je, prav tako kot njegovo delo, avantgardna. V svojem kratkem življenju je izkusil usodo nerazumljenega umetnika, čigar delo živi še krepko sto let po avtorjevi smrti. Pri-mož Vitez je profesor francoskega jezika na Filozofski fakulteti v Ljubljani. Ob pedagoškem in znanstvenem delu se intenzivno ukvarja s prevajanjem, zlasti iz francoščine, najraje gledaliških besedil.



Kralj Ubu



Zoran Mušič, Evropejec, ki ga pogosto spregledamo – mag. Gojko Zupan

6. december ob 17.30 Knjižnica Prežihov Voranc

Zoran Mušič je bil slikar 20. stoletja, ki je s svinčnikom in čopičem spremljal ključne zgodovinske dogodke svojega časa v Sloveniji in Evropi. Kot otrok, begunec s Soške fronte, pregnanec s Koroške po oktobrskem plebiscitu, taboriščnik iz Dachaua, je bil humanist, ki je rasel med kulturnimi ustvarjalci Maribora, Zagreba in Ljubljane. V drugi polovici stoletja se je razvil v pomembnega predstavnika tretje Ecole de Paris. Kot znanec Giacomettija in Picassa, prijatelj Paula Celana in Françoisa Mitterranda je bil predvsem in najprej odličen risar, izjemen grafik in edinstven slikar. Na predavanju se bomo skozi njegove umetnine sprehodili skozi njegov in naš čas in skušali razumeti vidno ali skrito sporočilo. Umetnostni zgodovinar Gojko Zupan je pripravil dokumentarno razstavo Zorana Mušiča v Narodni galeriji in sodeloval pri njegovi retrospektivi v Moderni galeriji v Ljubljani leta 2009.

Philippe Besson in Mathias Énard: sodobna francoska klasika skozi kukalo – dr. Nadja Dobnik in Živa Čebulj

6. december ob 18.30 Knjižnica Bežigrad

V obilici kakovostne literarne produkcije v francoskem jeziku, ki vsako leto pride med bralce, še posebej izstopata imeni Philippa Bessona in Mathiasa Énarda kot tipična predstavnika francoskega sodobnega romana. Prvi roman Philippa Bessona *V odsotnosti moških* nosi vse ključne lastnosti avtorjevega kasnejšega ustvarjanja. Drobec iz življenjske zgodbe zgodovinskih oseb, ki se preplete z razumevajočim pogledom bližnjega ter z razmišljanji o pisateljih in pisateljevanju, se razraste v roman z izpiljenim jezikom in izbrušeno mislijo. Prav most je ena glavnih literarnih oseb v romanu *Pripoveduj jim o bitkah, kraljih in slonih* Mathiasa Énarda. Ta most gradi eden največjih renesančnih umetnikov za enega največjih vladarjev tistega časa in most ne bo povezoval samo dveh bregov enega mesta. Oba romana je v slovenščino prevedla Živa Čebulj, izšla pa sta s podporo Francoskega inštituta v Sloveniji.



Zoran Mušič





Henri Cartier-Bresson

Francoska reportažna fotografija – Arne Hodalič

6. december ob 19.00 Knjižnica Otona Župančiča, 3. nadstropje
Arne Hodalič, prof. biologije, fotograf, ki predava reportažno fotografijo na FDV, docent na VISTu, od leta 1993 je gostujoči predavatelj za fotoreporterstvo na Parsons School of Design v Parizu, publicist, potapljač, jamar, član različnih humanitarnih organizacij itd. Med leti 1990 in 2004 je delal v Parizu in Lausannu kot član najpomembnejših fotografskih agencij tistega obdobja. V devetdesetih letih je postal tudi član nekaterih pariških in svetovnih fotografskih agencij, kot so Gamma Press, GLMR International Press Agency, Saola press, Explorer, Corbis. Je urednik fotografije slovenske izdaje revije National Geographic in avtor več kot 30 samostojnih razstav doma in v tujini. Na predavanju bo spregovoril o klasičnih francoske fotografije, kot sta bila André Kertész in Henri Cartier-Bresson ter tudi o sodobni francoski reportažni fotografiji.

Ali se lahko vsemu smejimo: o satiri v Franciji – dr. Gregor Perko

6. december ob 19.00 Knjižnica Prežihov Voranc
Satira pozna v Franciji dolgo in čislano tradicijo, ki sega od srednjeveške karnevalske razposajenosti preko bolj ali manj omikanih dvorskih oblik do sodobne medijske neposrednosti. Satira je odraz svobode duha, ki se loteva vsakršnih oblik avtoritet in avtoritarnosti in je zato pogosto deležna odklanjanja, zgražanja ali prepovedi. Primer satiričnega tednika *Charlie Hebdo* je zgovoren. V 21. stoletju tednik ni bil več deležen cenzure, ampak krogel (domnevno) versko blaznih fanatikov. Dr. Gregor Perko je profesor za francoski jezik na Filozofski fakulteti v Ljubljani. Je tudi slovaropisec in prevajalec filozofskih besedil.

HUGUES DAYEZ

Le duel

Tintin-Spirou



Zlata doba belgijskega stripa – Nicolas Hanot

6. december ob 19.30 Knjižnica Šiška

Predavanje bo govorilo o vlogi belgijskega oziroma frankofonskega stripa v razvoju stripovske umetnosti dvajsetega stoletja. *Tintin in Spirou* sta dve ključni publikaciji, ki sta zaznamovali stripovsko umetnost kot novo, deveto vejo umetnosti. Georges Prosper Remi, bolje poznan po psevdonimu Hergé, je eden izmed prvih stripovskih avtorjev, ki uvede to novo pripovedno obliko. Na drugi strani pa se v kontekstu revije Spirou pojavi vrsta avtorjev, kot so Franquin, Morris, Peyo, ki s svojimi stripovskimi liki (kot so Lucky Luke, Smurfs itd.) in zgodbami presežejo meje frankofonske Belgije in zaznamujejo zgodovino stripa. Nicolas Hanot je lektor francoskega jezika na Filozofski fakulteti in deluje v okviru organizacije Wallonie-Bruxelles International.

Nathalie Skowronek in Nicolas Hanot

7. december ob 17.30 Knjižnica Otona Župančiča, 3. nadstropje

Nathalie Skowronek je mlada belgijska pisateljica, rojena v Bruslju leta 1973. Njena družina izvira iz židovske skupnosti na Poljskem in se je pred nacističnim nasiljem med drugo svetovno vojno zatekla v Belgijo. V središče svoje identitete postavlja tragedijo holokavsta, ki je zaznamovala tudi njeno družino. V svojem romanu z naslovom *Max, en apparence* pripoveduje zgodbo svojega deda, Maxa, živečega v Berlinu, ki je preživel strahote koncentracijskega taborišča Auschwitz. V letu 2015 je napisala kratek esej z naslovom *La Shoah de Monsieur Durand*. V njem opisuje, kako se četrta generacija Židov sooča z zgodovinskim spominom holokavsta v času, ko nas zapuščajo zadnje preživele priče te tragedije. Pogovorni večer z Nathalie Skowronek o njenih delih in omenjenih temah bo vodil Nicolas Hanot, ki dela kot prevajalec na Filozofski fakulteti v Ljubljani v sodelovanju z Wallonie-Bruxelles International.

Prostorska kultura in arhitektura Francije; kratek sprehod od prazgodovine do sodobnosti – Aleksander Saša Ostan

7. december ob 19.00 Knjižnica Otona Župančiča, 3. nadstropje

V predavanju se bomo na sproščen način s pomočjo slikovnega gradiva sprehodili skozi naselbinsko dediščino francoskih krajin, mest in vasi. Skozi prizmo njihove prostorske kulture in arhitekture se bomo podali v prazgodovino ter preko antike segli v jedro srednjeveških naselbinskih jeder, ki odlikujejo francosko podeželje. Zadržali se bomo v nekaterih znamenitih krajih in mestih, pogledali nekatere vplivne zgradbe različnih stilnih obdobj ter navsezadnje skozi Pariz prispeli do XX. stol., kjer nas pričaka modernizem s svojimi protagonisti, vključno z Le Corbusierjem, najvplivnejšim arhitektom tega obdobja. Seznanili se bomo tudi s francosko sodobno arhitekturo. Aleksander S. Ostan je arhitekt in urbanist, predavatelj, publicist, fotograf in raziskovalec, ki deluje v širokem polju kulture bivanja. Je prejemnik več domačih in mednarodnih strokovnih priznanj.

Frankofonski festival in Beremo francosko – dr. Jacqueline Oven, Hilda Zalokar in Marija Vreček Sajovic

8. december ob 19.30 Knjižnica Šiška

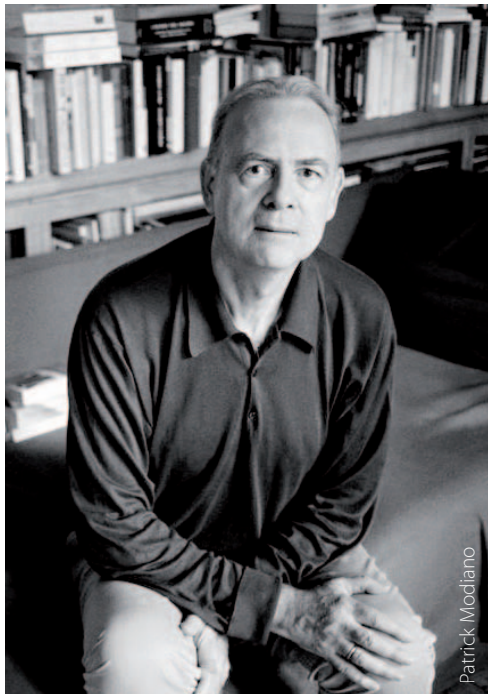
Slovensko društvo učiteljev francoščine je bilo ustanovljeno leta 2005 in je član Mednarodnega združenja profesorjev francoščine (FIPF). Eden od temeljnih ciljev društva je promocija francoskega jezika v slovenskem prostoru. Društvo izvaja številne dejavnosti v Sloveniji. Med njimi naj omenimo državna tekmovanja v znanju francoščine za dijake in učence. Na predavanju bosta predstavljena dva odmevna domača projekta, namenjena osnovnošolskim učencem, in sicer Frankofonski festival in bralna značko v francoskem jeziku Beremo francosko. Frankofonski festival (Frafest) se vsako leto odvija v Kranju in privabi številne učence iz cele Slovenije, ki predstavijo svoje znanje francoskega jezika. Namen projekta Beremo francosko je spodbujanje branja v francoskem jeziku.

O bivanju in krajih – Mathias Rambaud

8. december ob 17.30

Knjižnica Otona Župančiča, 3. nadstropje

Predstavitve knjige *O bivanju in krajih* z avtorjem Mathiasom Rambaudjem. Kakšen literarni pogled ima tujec na Slovenijo? Kako ga lahko anekdota, ki se mu je zgodila v knjižnici Otona Župančiča, vodi do pisanja knjige? O bivanju in krajih se bosta pogovarjala Mathias Rambaud, avtor knjige, in Luka Novak, pisatelj, založnik in prevajalec knjige. Dogodek bo pripravil Francoski inštitut v Sloveniji.



Patrick Modiano – najbolj francoski nobelovec? – dr. Mojca Schlamberger Brezar

8. december ob 18.00 Knjižnica Prežihov Voranc
Francoski pisatelj Patrick Modiano, Nobelov nagrajenec za književnost leta 2014, je bil pred to prestižno nagrado v Sloveniji razmeroma neznan, zastopan samo s tremi prevodi *Vila bolest*, *Katari-na*, *mala balerina* in *Ulica Boutiques obscures*. Njegova dela, skupno več kot 30, bi lahko označili kot impresionistična in intimistična, ob podelitvi Nobelove nagrade so ga celo primerjali s Proustom. S predavanjem bomo v obliki sprehoda po francoski prestolnici predstavili njegovo življenje in dela. Mojca Schlamberger Brezar je redna profesorica za francoski jezik na Oddelku za prevajalstvo Filozofske fakultete v Ljubljani, kjer poučuje francosko slovnico in prevaja.

Colette in Radojka Vrančič: dve veliki dami francoskega duha – dr. Nadja Dobnik in Živa Čebulj

8. december ob 19.00 Knjižnica Otona Župančiča, 3. nadstropje
Slovita francoska pisateljica Sidonie-Gabrielle Colette (1873-1954) in prevajalka, bibliotekarka Radojka Vrančič (1916-2009) sta bili povezani na prav poseben način. Njen izjemen prevajalski opus se je namreč začel in zaključil s prevodom del Colette. Ob 100. obletnici rojstva Radojke Vrančič in izidu romana ***Svitanje*** vabimo na pogovor o emancipirani in ekstravagantni Colette, o srečnih naključjih, ki povežejo avtorje in prevajalce, predvsem pa o okoliščinah, ki so pripeljale do tega, da prevod romana ***Svitanje*** ni ostal za vedno izgubljen. O tem se bosta pogovarjali dr. Nadja Dobnik, urednica knjige ***Svitanje***, in Živa Čebulj, avtorica spremnega zapisa.

Francoska sodobna književnost – Mathias Rambaud in Maja Gal Štromar

9. december ob 17.00 Trubarjeva hiša literature
Igralka in pisateljica Maja Gal Štromar bo prebirala izbrane odlomke iz francoskih sodobnih romanov, ki jih bo predstavil Mathias Rambaud, kulturni ataše na Francoskem inštitutu. Pripovedovala bo tudi o svoji izkušnji na literarni rezidenci v Cité des Recollets v Parizu, kjer je končala pisanje svojega zadnjega romana. Predstavljeni bodo odlomki: Patrick Modiano (***Nočna nezgoda***), Pascal Quignard (***Vsa jutra sveta***), André Velter (***Z malo več neba***) Annie Ernaux (***Leta***), Mathias Enard (***Pripoveduj jim o bitkah, kraljih in slonih***), Christian Bobin (***Ruševine neba***), Marie Ndiaye (***Tri močne ženske***), Frédéric Beigbeder (2.999 SIT), Jean-Marie Gustave Le Clézio (***Afričan***). Dogodek bo pripravil Francoski inštitut v Sloveniji.

Sidonie-Gabrielle Colette



Potopisna predavanja

Francoske Alpe – Miha Habjan

6. december ob 18.00 Knjižnica dr. France Škerl

Francoske Alpe so biološko in geološko zelo razgibana gorska veriga z zelo raznolikimi krajinskimi obeležji ter bogato zgodovinsko in kulturno dediščino. Chamonix, turistično mestece, ki je obdano z najvišjimi ter najbolj divjimi vrhovi v pogorju Mont Blanca (4810m), najvišje alpske gore, velja za zgodovinsko in aktualno prestolnico svetovnega alpinizma. Miha Habjan je alpinist, alpinistični inštruktor, plezalec, ki je opravil preko 600 alpinističnih vzponov. Je načelnik Komisije za alpinizem pri PZS ter profesionalni gorski vodnik z IFMGA (mednarodno) licenco, ki živi v Ljubljani in preživlja delovne sezone v Chamonixu.

Francija – Andrej Morelj

7. december ob 18.00 Knjižnica Zadvor

Lepota, kultura in kulinarika Francije marsikoga prepričajo v spoznavanje in odkrivanje te dežele. Andrej Morelj je prečesal Pariz s številnimi znamenitostmi, obiskal Normandijo in si ogledal nekaj gradov v dolini reke Loire. Obiskal je tudi Azurno obalo, pozimi pa smučal v zimsko športnih središčih Chamonix in Val d'Isere. Letošnje poletje pa je prekolesaril 420 kilometrov okrog Mont Blanca.

Foto: Miha Habjan



Filmske projekcije

(jezik francoščina, angleški podnapisi)

Igrani filmi:

Queen of Montreuil / Kraljica Montreuil

2. december ob 19.30 Knjižnica Bežigrad

Ob začetku poletja se Agathe vrne domov v Montreuil. Žaluje za možem, ki je nenadno umrl, in se ponovno loti svojega režiserskega dela. Nepričakovan prihod islandskega para in depresivnega morskega leva na njen dom bodo dali Agathi moč, da ponovno zaživi. Režiserska nam predstavlja novo nežno in čudaško komedijo. Solveig Anspach, 2012, 1h 27 min.

Jappeloup / Jappeloup

6. december ob 14.30 Knjižnica Šiška

Na začetku 80. let se Pierre Durand odpove obetajoči pravniški karieri in se ves posveti svoji strasti, preskakovanju ovir. Ob očetovi podpori položi vse svoje upe na mladega konja Jappeloupa, v katerega nihče ne verjame. Od tekmovanja do tekmovanja dvojec napreduje in se uveljavi v jahalnem svetu, kar ga pripelje do Olimpijskih iger v Seulu leta 1988. Christian Duguay, 2013, 2h 10 min.



GuillaumeDepardieu



Betty Fisher et autres histoires / Betty Fisher in druge zgodbe

6. december ob 15.00 Knjižnica Otona Župančiča, 3. nadstropje

Dve ženski, dva svetova: Betty Fisher, nadarjena pisateljica, ki odkrije radosti materinstva, in Carole, natakara v baru, ki svojemu otroku ne zna pokazati drugega kot strogost in nezanimanje. Nič ni vodilo k temu, da bi se ti dve ženski srečali, dokler se ni nenadno, po dolgi odsotnosti, pojavila Bettyjina prismojena in nezmerna mama. Claude Miller, 2000, 1h 41 min.

Versailles / Versailles

7. december ob 10.00 Knjižnica Rudnik

V Parizu danes. Otrok in njegova mlada mati spita na prostem. Nina je brez službe in brez vezi. Enzo ima 5 let. Pohajanje ju pripelje do Versaillesa. V gozdu, čisto blizu gradu, v kolibi živi moški, ki se je umaknil iz družbe. Prvi režiserjev film, ki je bil zelo dobro opazen tudi na Canneskem festivalu in ena zadnjih vlog Guillaumea Depardieuja, ki je neverjeten v vlogi nastajajočega očeta. Pierre Schoeller, 2008, 1h 54 min.

Hippocrate / Hipokrat

7. december ob 15.00 Knjižnica Otona Župančiča, 3. nadstropje

Benjamin je prepričan, da bo postal uspešen zdravnik. A se med specializacijo in prvim stažiranjem pri očetu nič ne odvija tako kot si je predstavljal. Praksa se izkaže za težavnejšo od teorije. Benjamin je kruto soočen s svojimi omejitvami, strahovi, strahovi pacientov, družin, zdravnikov, osebja. Začne se njegova iniciacija. Thomas Lilti, 2013, 1h 42 min.

French Cancan / Francoski kankan

8. december ob 14.30 Knjižnica Šiška

Plesalka Lola je naklonjena tako Danglardu, lastniku kabareja Paravent Chinois, in Walterju, velikodušnemu mecenu ustanove. Ko Walter umakne podporo, se Danglard odloči, da bo obudil nek star ples. Gre za kankan, ki ga preimenuje v Francoski kankan in ga v ples nameni Nini, mladi prodajalki sivke, ki jo je pred kratkim spoznal. Jean Renoir, 1954, 1h 37 min.

Filmske projekcije je omogočil Francoski inštitut v Sloveniji.



Jean Renoir

Dokumentarni filmi:

Cinéast(e)s / Filmski ustvarjalci(-ke)

5. december ob 17.30 Knjižnica Šiška

Se film, ki ga je režirala ženska, razlikuje od filma, ki ga je režiral moški? Zakaj je tako malo filmov, ki so jih režirale ženske? Več kot 20 režiserk pripoveduje o svojem poklicu in o mestu žensk v filmskem svetu. Julie Gayet, Mathieu Busson, 2013, 1h 23 min.

Foucault contre lui-même / Foucault proti samemu sebi

5. december ob 19.30 Knjižnica Bežigrad

Sijajen in prodoren filozof Michel Foucault, ki nas je zapustil pred tridesetimi leti, je za sabo pustil bogato delo, ki je vir navdiha mnogim mislecem. Avtor François Caillat je režiral film, ki se močno približuje Foucaultovim knjigam. François Caillat, 2013, 53 min.



Michel Foucault



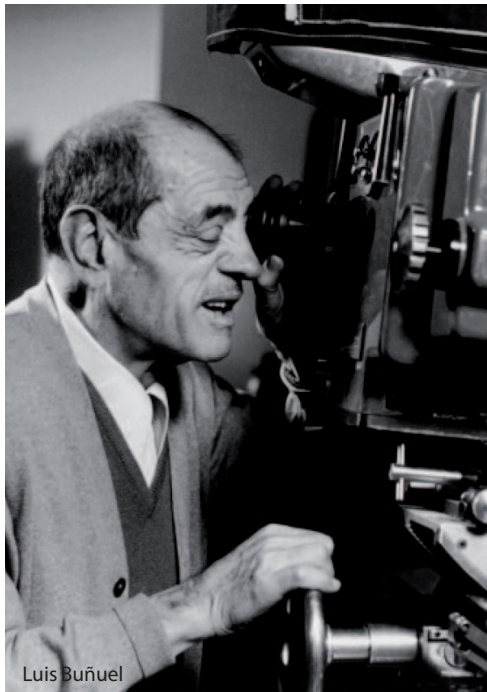
Brigitte Bardot

Brigitte Fontaine, reflets et crudités / Brigitte Fontaine

6. december ob 16.00 Knjižnica Prežihov Voranc
Brigitte Fontaine je simpatična Pitija, včasih brez usmiljenja, ki recitira resnice in absurdnosti z veličastnostjo oddaljene in nasmejane dive. Je edina prebivalka tega notranjega gradu in nas vabi, da ga obiščemo preko plošč, predstav in knjig. Je res od tu? Ja, kajti Brigitte Fontaine je neznansko človeška. Benoît Mouchart, Thomas Bartel, 2013, 58 min.

Bardot, la méprise / Bardot, nesporazum

6. december ob 18.00 Knjižnica Jožeta Mazovca
David Teboul je na podlagi neobjavljenih družinskih arhivov, odlomkov iz filmov in avtobiografije Brigitte Bardot sestavil neverjeten portret igralke, strastne in protislovne mitične ženske. David Teboul, 2011, 52 min.



Luis Buñuel

Dans l'œil de Luis Buñuel / Skozi oko Luisa Buñuela

8. december ob 15.00 Knjižnica Otona Župančiča,
3. nadstropja

Luis Buñuel je bil anarhist, antikonformist, zaznamovan s krutostjo in brutalnostjo sveta, ki je s svojimi filmi kar naprej podstavljal bombe. O enem najbolj originalnih filmskih režiserjev 20. stoletja govorijo Michel Piccoli, Carole Bouquet, Jean-Claude Carrière in drugi. François Lévy-Kuentz, 2013, 52 min.

Eldorado – Preljocaj / Eldorado – Preljocaj

8. december ob 14.00 Knjižnica Prežihov Voranc
Leta 2005 je šel koreograf Angelin Preljocaj v Köln v studije Karlheinz Stockhausena. Skladatelj je želel, da bi Preljocaj slišal njegovo zadnje delo Sonntags Abschied, ki mu ga je nato zaupal. Koreografa je ponudba premamila in že drugič se je spustil v delo nemškega skladatelja, katerega delo mu je služilo za navdih že leta 2001 za Helikopter. Olivier Assayas, 2007, 1h 30 min.

Illustre et inconnu : comment Jacques Jaujard a sauvé Le Louvre / Slaven in nepoznan: kako je Jacques Jaujard rešil Louvre

8. december ob 18.00 Knjižnica Jožeta Mazovca

Jacques Jaujard, ki je bil septembra 1940 imenovan za direktorja državnih muzejev, je organiziral evakuacijo več kot 4.000 zakladov, med njimi Mona Lize in Sedečega pisarja iz Sakare, da jih nacisti med okupacijo ne bi zaplenili. Film je poln pričevanj, animiranih sekvenc in originalnih arhivov, pripoveduje pa Mathieu Amalric. Jean-Pierre Devillers, Pierre Pochart, 2014, 60 min.

Roland Barthes – Le théâtre du langage / Roland Barthes – Gledališče jezika

9. december ob 16.00 Knjižnica Otona Župančiča, 3. nadstropje

Chantal Thomas, nekaj časa Barthov učenec, in njegov brat Thierry Thomas sta na podlagi arhivskih posnetkov posnela navdušujoč portret mojstra, pisatelja in pomembne osebe francoskega strukturalizma, ki je s strastjo razreševal znake. Thierry Thomas, 2013, 55 min.

Michel Ocelot / Michel Ocelot

9. december ob 16.00 Knjižnica Prežihov Voranc

Michel Ocelot pripoveduje o svojem otroštvu, krajih in ljudeh, ki so bili vir navdiha za njegovo filmsko delo. Pove nam, kakšno je bilo njegovo življenje in delo do Kirikuja in čarovnice. O delu z avtorjem pripovedujejo člani ekipe s snemanja filma Azur in Asmar (producent, pomočniki, direktor studija za animacijo). Véronique Martin, 2006, 29 min.

Filmske projekcije je omogočil Francoski inštitut v Sloveniji.



Louvre

Razstave

Roke pisateljev – Hannah Assouline

5.–17. december Knjižnica Prežihov Voranc
Razstava francoske fotografinke Hannah Assouline predstavlja imenitne francoske sodobne avtorje preko njihovih rok. Hannah Assouline že več kot dvajset let deluje kot neodvisna fotografinja. Sodelovala je pri ustanavljanju dnevnika Évenement du Jeudi 1984 in tednika Marianne 1997. Specializirana je v portretno fotografijo pisateljev. Ker fotografira tudi njihove roke, je to pripeljalo do razstave, ki je bila redno na programu številnih francoskih inštitutov po svetu. Živi in ustvarja v Parizu. Razstavo je pripravil Francoski inštitut v Sloveniji.

Francoska književnost in humanistika v slovenščini

5.–10. december Knjižnice MKL
Razstava francoskih knjig v slovenskem prevodu, ki so dobili podporo Programa pomoči pri izdaji knjig, ki ga izvaja Francoski inštitut v Sloveniji.



Hannah Assouline



Izobraževanja

Začetna ura francoščine – dr. Meta Lah in študentje francoščine

2. december ob 16.00 Knjižnica Bežigrad

5. december ob 16.00 Knjižnica Otona Župančiča

6. december ob 17.00 Knjižnica Šiška

8. december ob 16.00 Knjižnica Prežihov Voranc

Francoščino po svetu govori več kot 220 milijonov govorcev na vseh kontinentih in je, po številu govorcev, na šestem mestu najbolj uporabljenih jezikov. Francoščina je tudi uradni jezik 29 držav in jezik številnih mednarodnih institucij. Študentje magistrskega pedagoškega študija Francoščina na Filozofski fakulteti bodo z uvodno uro francoščine udeležence skušali prepričati, da francoščina ni le uporaben, pač pa tudi zelo lep in zanimiv jezik. Ura je namenjena odraslim udeležencem brez predznanja. Po kratki predstavitvi jezika in dežel, v katerih se govori francosko, se bomo naučili predstaviti in povedati nekaj osnovnih podatkov o sebi in svojih konjičkih. Uro bodo pripravili študentje Špela Janežič, Ivana Kos, Luka Pavlin, Snežna Poljanšek, Tjaša Smrdel, Maja Škufca, Klara Šušteršič in njihova mentorica Meta Lah.





Program za otroke

Lutkovno-pravljilčne delavnice z Mašo Jazbec

6. december ob 18.00 Knjižnica Šiška

7. december ob 18.30 Knjižnica Otona Župančiča

8. december ob 15.30 Knjižnica Bežigrad

9. december ob 14.30 Knjižnica Jožeta Mazovca

Kaj se zgodi, ko velikanove popotne škornje sedmerih dežel iz francoske pravljice o malem Palčku zamenja majcena nogavička? Prav gotovo se najdemo v novi pravljici – na popotovanju s hudomušno nogavičko. Lutkovno-pravljilčne delavnice so namenjene otrokom od 4. do 7. leta starosti. Delavnice bodo potekale pod vodstvom Maše Jazbec, ki se bo z otroki sporazumevala v slovenskem jeziku. Čarobna francosko govoreča nogavička, poglavitni lik in povezovalni člen delavnic, bo imela izobraževalno-interaktivno vlogo. Otroci bodo tako s pomočjo lutke spoznavali pravljice v francoskem jeziku, kar vsekakor prispeva k lažjemu in bolj kreativnemu pristopu usvajanja tujega jezika. Delavnice bodo potekale v organizaciji Francoskega inštituta v Sloveniji.

Filmi za otroke

(jezik francoščina, angleški podnapisi)

Le roi et l'oiseau / Kralj in Ptič

5. december ob 16.00 Knjižnica Šiška

Karel V+III=VIII+VIII=XVI. je tiranski kralj, ki vlada v Tahikardiji. Le Ptič z veličastnim perjem, veder in zgovoren, ki je svoje gnezdo zgradil na vrhu palače, čisto blizu skrivnih soban njegovega veličanstva, se mu upa nagajati in kljubovati. Kralj je zaljubljen v očarljivo in skromno Pastirico, katero bi rad prisilil v poroko. Ta pa je zaljubljena v majhnega Dimnikarja ... Paul Grimault, 1979, 1h 23 min, 6-7 let.

Les contes de la nuit / Nočne pravljice

5. december ob 18.00 Knjižnica Jožeta Mazovca

8. december ob 17.30 Knjižnica Rudnik

Vsak večer se deklica, fantek in stari tehnik dobijo v majhnem kinu, ki se zdi zapuščen, a skriva polno čudes. Trije prijatelji ustvarjajo, raziskujejo, rišejo, se maskirajo. In se igrajo vse zgodbe, ki si jih želijo, v čarobni noči, ko je vse mogoče. Michel Ocelot, 2010, 1h 24 min, za starost 6-7 let.

Kirikou et la sorcière / Kiriku in čarovnica

7. december ob 18.00 Knjižnica Jožeta Mazovca

V Afriki pride na svet mlad gospodič in razglasi: »Ime mi je Kiriku.« Mogočna in zlobna čarovnica Karaba pa skuha strašen urok: vaški izvir se posuši, vaščani so prisiljeni plačevati odkupnine, ljudi ugrabljajo ali pa skrivnostno izginejo ... Michel Ocelot, 1998, dolžina 1h 18 min, starost 6-7 let.



Les contes de la nuit / Nočne pravljice

Les 4 saisons de Léon / Leon in štirje letni časi

6. december ob 17.00 Knjižnica Zalog

7. december ob 17.00 Knjižnica Fužine

Pierre-Luc Granjon, Pascal Le Nôtre, Antoine Lanciaux, 2007-2012, 4 x 28 min, starost 4-6 let.

- **Hiver de Léon / Leon in zima**

Kraljestvo prekrije zima in ljudožrec iz gora ugrabi lepo princeso Meli Medenjaka. Leon, mladi medved, ki ga je posvojil čebelarški par, preživlja težko otroštvo: zbeži in pade v roke pravljicarja Bonifacija. S pomočjo prijateljev – strahopetnega slona in godrnjavega ježa se bo Leon podal v niz nevarnih in presenetljivih avantur.

- **Printemps de Mélie / Meli in pomlad**

V kraljestvu so komaj pričeli s proslavljanjem praznika pomladi, ko mestu zagrozi grozna epidemija. Princesa Meli, ki jo razglasijo za kraljico karnevala, se skupaj z ježevko Meluzino loti raziskovanja in ugotovi, da je bil mestni vodni vir zastrupljen.

- **Été de Boniface / Bonifacij in poletje**

V majhnem kraljestvu Eskampet se odvija ljubezenska zgodba med pravljicarjem Bonifacijem in kraljico Eloizo. Ravno ko Bonifacij zaprosi kraljico za roko, pride njena hči, princesa Meli s svojimi najboljšimi prijatelji! In navkljub opozorilu kraljice, se naivno odločijo postaviti šotor na bregu jezera, ob vznožju Svete gore ...

- **Automne de Pougne / Punij in jesen**

Zgodbe skrivnostno izginjajo iz vseh knjig v kraljestvu. Kralj Baltazar se prične takoj dolgočasiti in za sabo potegne ljudstvo, ki pade v globoko depresijo. »To je spet zakrivil pravljicar Bonifacij!« pravi godrnjavi jež Punij. A kako je lahko tako zelo prepričan? Bo Puniju in njegovim prijateljem uspelo vrniti zgodbe v Leonovo kraljestvo?



Couleur de peau : miel / Medena koža

Le Tableau / Slika

9. december ob 14.30 Knjižnica Šiška

Slikar je iz skrivnostnih razlogov pustil nedokončano sliko gradu, cvetočih vrtov, grozljivega gozda. V sliki živijo trije tipi oseb: Tupini, ki so v celoti naslikani, Pafini, katerim manjka nekaj barv in Refi, ki so samo skice. Jean-François Laguionie, 2011, 1h 16 min, za starost 7-8 let.

Couleur de peau : miel / Medena koža

9. december ob 16.00 Knjižnica Bežigrad

Po koncu korejske vojne se je po vsem svetu razpršilo 200.000 otrok. Eden izmed njih, Jung, je bil rojen 1965 v Seulu, 1971 pa ga je posvojila družina iz Belgije. Film je prirejen po stripu Medena koža in se osredotoči na nekaj ključnih dogodkih iz Jungovega življenja. Jung Sik-jun, Laurent Boileau, 2011, 1h 15 min, za starost 12+.

Filmske projekcije je omogočil Francoski inštitut v Sloveniji.



Kersnikova 2, 1000 Ljubljana
www.mklj.si